

Surah 4. An-Nisaa

Asad: If one desires the rewards of this world, [let him remember that] with God are the rewards of [both] this world and the life to come: and God is indeed all-hearing, all-seeing.

Malik: Anyone who desires the reward of this world should know that Allah possesses the rewards of both, this world and the hereafter. Allah hears all and sees all.

Pickthall: Whoso desireth the reward of the world, (let him know that) with Allah is the reward of the world and the Hereafter. Allah is ever Hearer, Seer.

Yusuf Ali: If anyone desires a reward in this life in Allah's (gift) is the reward (both) of this life and of the Hereafter: for Allah is He that heareth and seeth (all things). ⁶⁴³

Transliteration: Man kana yureedu thawaba alddunya faAAinda Allahi thawabu alddunya waalakhirati wakana Allahu sameeAAan baseeran

Khatab:

Whoever desires the reward of this world, then ?let them know that? with Allah are the rewards of this world and the Hereafter. And Allah is All-Hearing, All-Seeing.

Author Comments

643 - Man in this life can only see up to the horizon of this life. The highest rewards which his wishes or ambitions can conceive of are conceived in the terms of this life. But Allah can give him not only these but something infinitely higher, the rewards of the Hereafter, which it did not even enter his heart to ask for or his imagination to conceive.

[View Page](#)

Source : *Alim.org-Compare Translation-Surah 4-Ayah 134*